

3000/4      Art. 1770

4000/5      Art. 1772

5000/5      Art. 1774

5000/5 Inox      Art. 1775

**D**    **Gebrauchsanweisung**  
Hauswasserwerk

**GB**    **Operating Instructions**  
Pressure Tank Unit

**F**    **Mode d'emploi**  
Groupe de surpression

**NL**    **Gebruiksaanwijzing**  
Hydrofoorpomp

**S**    **Bruksanvisning**  
Hydroforpump

**I**    **Istruzioni per l'uso**  
Autoclave

**E**    **Manual de instrucciones**  
Estación de Bombeo con Calderín

**P**    **Instruções de utilização**  
Bomba doméstica

**DK**    **Brugsanvisning**  
Husvandværk

# GARDENA Hauswasserwerk

## 3000/4, 4000/5, 5000/5, 5000/5 Inox

Willkommen im Garten GARDENA ...



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Hauswasserwerk, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Hauswasserwerk nicht benutzen.

→ Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

### Inhaltsverzeichnis:

1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA Hauswasserwerks . . . . .	2
2. Sicherheitshinweise . . . . .	3
3. Inbetriebnahme . . . . .	4
4. Bedienung . . . . .	5
5. Außerbetriebnahme . . . . .	6
6. Wartung . . . . .	6
7. Beheben von Störungen . . . . .	7
8. Lieferbares Zubehör . . . . .	8
9. Technische Daten . . . . .	9
10. Service/Garantie . . . . .	9

## 1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA Hauswasserwerks

**Ordnungsgemäßer Gebrauch:** Das GARDENA Hauswasserwerk ist für die private Benutzung im Haus und Hobbygarten bestimmt und nicht dafür vorgesehen, zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen in öffentlichen Gartenanlagen eingesetzt zu werden.

Bei offenen Verbrauchern (z.B. Wasserhahn) kann es bei bestimmten Durchflussmengen zu Druckschwankungen zwischen Ein- und Ausschaltbereich kommen.

**Förderflüssigkeiten:** Das GARDENA Hauswasserwerk kann zum Fördern von Regenwasser, Leitungswasser und chlorhaltigem Schwimmbadwasser eingesetzt werden.

### Zu beachten:



**Das GARDENA Hauswasserwerk ist nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet. Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Förderflüssigkeiten (wie Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.**

## 2. Sicherheitshinweise

### Elektrische Sicherheit:



#### GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!

→ Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.

Achtung: Die Benutzung der Pumpe an Schwimmbecken und Gartenteichen und ähnlichen Plätzen ist nur zulässig, wenn die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) betrieben wird (DIN VDE 0100-702).

Zudem muss die Pumpe stand- und überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt sein.

Als zusätzliche Sicherheit kann ein zugelassener Personenschutzschalter verwendet werden.

→ Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Netzanschluss- und Verlängerungsleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit Kurzzeichen H07 RNF nach DIN VDE 0620.

Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

### In Österreich

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden.

→ Bitte fragen Sie Ihren Elektromeisterbetrieb.

### In der Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

### Allgemeine Hinweise:



Verletzungsgefahr durch heißes Wasser!

Bei defektem Druckschalter kann sich bei längerem Betrieb (> 5 min) gegen die geschlossene Druckseite, das Wasser in der Pumpe erhitzen, sodass es bei Wasseraustritt zu Verletzungen durch heißes Wasser kommen könnte.

→ Pumpe darf max. 5 Minuten gegen geschlossene Druckseite laufen.

Bei fehlender saugseitiger Wasserzufuhr kann sich das Wasser in der Pumpe erhitzen, sodass es bei Wasseraustritt zu Verletzungen durch heißes Wasser kommen könnte.

→ Pumpe vom Netz trennen, Wasser abkühlen lassen und vor erneuter Inbetriebnahme die saugseitige Wasserzufuhr sicherstellen.

→ Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

→ Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen.

Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.

Die Pumpe darf weder trocken noch mit geschlossenem Hahn der Ansaugleitung arbeiten.

→ Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) mit Förderflüssigkeit!

Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung.

Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser- und Abwasserbehörden zu beachten.

Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten.

→ Fragen Sie im Bedarfsfall Ihren Sanitärfachbetrieb.

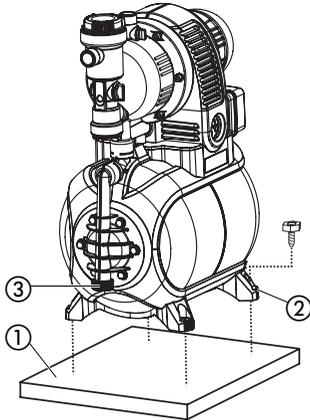
### 3. Inbetriebnahme

#### Hauswasserwerk aufstellen:

Der Aufstellort muss fest und trocken sein und dem Hauswasserwerk einen sicheren Stand ermöglichen.

→ Hauswasserwerk in sicherem Abstand zum Fördermedium aufstellen.

#### Hauswasserwerk fest installieren:



Die Befestigungsplatte ① (z. B. Holzplatte) verhindert das Verrutschen des Hauswasserwerks.

→ Hauswasserwerk mit allen 4 Füßen ② auf die Befestigungsplatte schrauben (Es werden Inbus-Schrauben empfohlen).

Stellen Sie das Hauswasserwerk so auf, dass Sie ein entsprechend großes Auffanggefäß zum Entleeren der Pumpe oder der Anlage unter die Ablass-Schraube ③ bringen können.

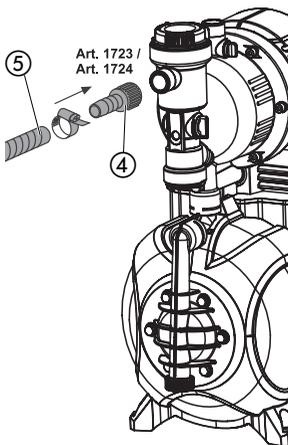
Installieren Sie die Pumpe nach Möglichkeit höher als die Wasseroberfläche, aus der gepumpt werden soll. Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie zwischen Pumpe und Saugschlauch, z.B. für die Reinigung des eingebauten Filters, ein unterdruckfestes Absperrorgan.

Bei Festinstallation der Pumpe im Innenbereich zur Hauswasserversorgung ist das Hauswasserwerk zur Reduzierung von Geräuschen und Vermeidung von Beschädigungen des Druckschalters durch Vibration nicht fest mit starren Rohren, sondern über flexible Schlauchleitungen mit dem Rohrnetz zu verbinden.

Verwenden Sie bei der Festinstallation sowohl auf der Saugseite als auch auf der Druckseite geeignete Absperrorgane. Wichtig z.B. für Wartungs- und Reinigungsarbeiten oder für Stilllegungen.

**Die Anschluss-Stücke auf der Saug- und Druckseite dürfen nur von Hand angezogen werden.**

#### Schlauch an Saugseite anschließen:



Saugseitig keine Wasserschlauch-Stecksystemteile verwenden. Es muss ein vakuumfester Saugschlauch verwendet werden z.B.:

- GARDENA Sauggarnitur **Art. 1411**
- GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauch **Art. 1729**.

Um die Wiederansaugzeit zu verkürzen, empfehlen wir:

- die Verwendung eines Saugschlauchs mit Rückfluss-Stopp, der ein selbsttätiges Entleeren des Saugschlauchs nach Außerbetriebnahme des Hauswasserautomaten verhindert,
- bei hohen Ansaughöhen einen Saugschlauch mit kleinem Durchmesser.

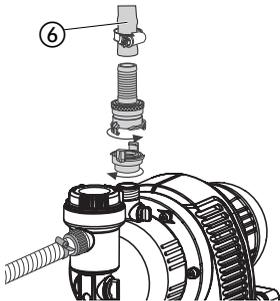
1. Vakuumfesten Saugschlauch ⑤ über ein Anschluss-Stück (z.B. **Art. 1723/1724**) ④ mit dem Anschluss der Saugseite verbinden und luftdicht verschrauben.

2. Bei Saughöhen über 4 m, Saugschlauch ⑤ zusätzlich befestigen (z.B. an einen Holzpflock binden).

*Die Pumpe wird vom Gewicht des Saugschlauchs entlastet.*

Bei sehr feiner Verschmutzung wird zusätzlich zum integrierten Filter ein **GARDENA Pumpen-Vorfilter Art. 1730/1731** empfohlen.

### Schlauch an Druckseite anschließen:



### Hinweis:

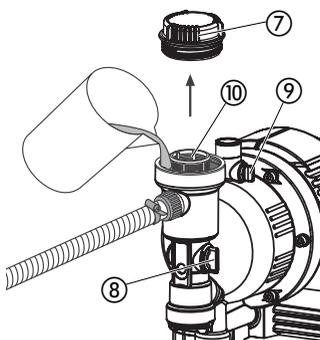
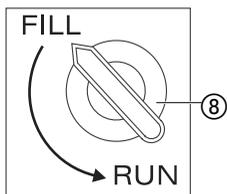
Verwenden Sie druckfeste Schläuche, wie z.B. den GARDENA Premium Rubber-Schlauch mit 19 mm (3/4")-Durchmesser, **Art.-Nr. 4432**, in Verbindung mit dem GARDENA Schnellkupplungs-Gewindestück mit 33,3 mm (G1)-Innengewinde, **Art.-Nr. 7109**, und der GARDENA Saug- und Hochdruckkupplung, **Art.-Nr. 7120**, für 19 mm (3/4")-Schläuche sowie eine GARDENA Schlauchschelle, **Art.-Nr. 7192**.

**Auf keinen Fall Saugschläuche verwenden.**

→ Druckschlauch ⑥ mit dem Anschluss der Druckseite verbinden.

## 4. Bedienung

### Hauswasserwerk anschalten:



### GEFAHR! Stromschlag!

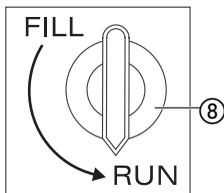
→ Vor dem Befüllen den Netzstecker ziehen.

**Achtung! Trockenlaufen der Pumpe!**

→ Pumpe vor jedem Einschalten bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) mit Förderflüssigkeit befüllen.

1. Deckel ⑦ der Filterkammer von Hand aufdrehen.
2. Drehschalter ⑧ auf **FILL** drehen.  
*Das integrierte Rückschlagventil wird geöffnet.*
3. Entlüftung ⑨ öffnen.
4. Eventuell vorhandene Absperrorgane in der Druckleitung (Anschlussgeräte, Wasserstopp, etc.) öffnen, damit die Luft beim Ansaugen entweichen kann.
5. Restwasser im Druckschlauch entleeren, damit die Luft beim Befüllen und Ansaugen entweichen kann.
6. Zu pumpende Flüssigkeit über den Einfüllstutzen ⑩ langsam einfüllen (ca. 2 bis 3 l), bis über die Entlüftung ⑨ Wasser austritt.
7. Deckel ⑦ der Filterkammer wieder von Hand bis zum Anschlag zudrehen.
8. **Entlüftung ⑨ schließen und Drehschalter ⑧ auf RUN drehen.**
9. Netzstecker in eine 230 V AC Netz-Steckdose einstecken.  
**Achtung! Die Pumpe läuft sofort an!**

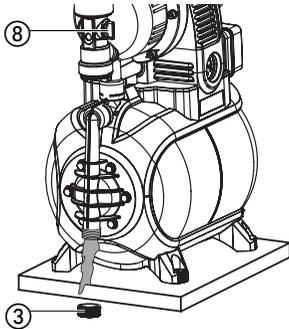
Nach Erreichen des max. Drucks schaltet die Pumpe automatisch ab. Bei Unterschreiten des min. Drucks durch Wasserentnahme schaltet die Pumpe automatisch ein.



Die angegebene maximale Selbstansaughöhe von 8 m wird nur erreicht, wenn die Pumpe über den Einfüllstutzen ⑩ bis zum Überlauf befüllt ist, und der Druckschlauch dabei und während des Selbstansaugens soweit nach oben gehalten wird, dass kein Fördermedium von der Pumpe über den Druckschlauch entweichen kann. Bei befüllten Saugschläuchen mit Rückflussstopp muss der Druckschlauch nicht nach oben gehalten werden.

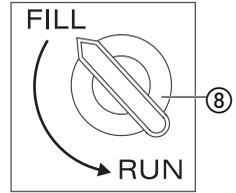
## 5. Außerbetriebnahme

### Lagern:



Bei Frostgefahr muss das Hauswasserwerk frostsicher gelagert werden.

1. Netzstecker der Pumpe ausstecken.
2. Drehschalter ⑧ auf **FILL** drehen.
3. Ablass-Schraube ③ ausdrehen.  
*Das Hauswasserwerk wird entleert.*
4. Hauswasserautomat frostsicher und trocken lagern.



Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

### Entsorgen: (nach RL2002/96/EG)



Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beifügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

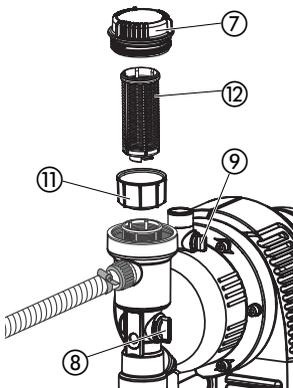
## 6. Wartung



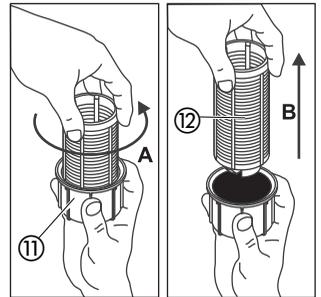
### GEFAHR! Stromschlag!

→ Vor der Wartung den Netzstecker ziehen.

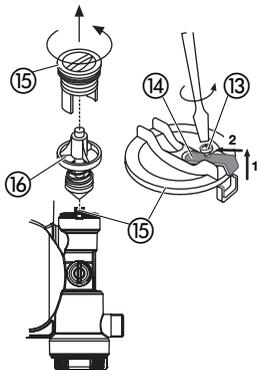
### Saugfilter reinigen:



1. **Der Drehschalter ⑧ muss auf RUN stehen.**  
Ggf. den Drehschalter ⑧ auf **RUN** drehen.
2. Gegebenenfalls alle Absperrorgane der Saugseite schließen.
3. Deckel ⑦ der Filterkammer ausschrauben.
4. Filtereinheit ⑪ ⑫ senkrecht nach oben herausziehen.
5. Becher ⑪ festhalten, Filter ⑫ gegen den Uhrzeigersinn drehen **A** und herausziehen **B** (Bajonettverschluss).
6. Becher ⑪ unter fließendem Wasser reinigen und den Filter ⑫ z.B. mit einer weichen Bürste reinigen.
7. Filter in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



## Rückschlagventil reinigen:



1. **Netzstecker ziehen.**
2. Hauswasserwerk auf den Kopf stellen.
3. Drehschalter ⑧ auf **FILL** drehen.
4. Gegebenenfalls alle Absperrorgane der Saugseite schließen.
5. Alle Entnahmestellen öffnen, damit die Druckseite drucklos wird.
6. Ablass-Schraube ③ ausdrehen und Wasser ablassen.
7. Schraube ⑬ lösen und die Halter ⑭ nach oben **1** und hinten **2** in die Lagerrille schieben.
8. Deckel ⑮ des Rückschlagventils mit geeignetem Werkzeug ausdrehen.
9. Ventilkörper ⑯ entnehmen und unter fließendem Wasser reinigen.
10. Rückschlagventil in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.
11. Hauswasserwerk wieder einschalten (siehe **4. Bedienung**).

## 7. Beheben von Störungen



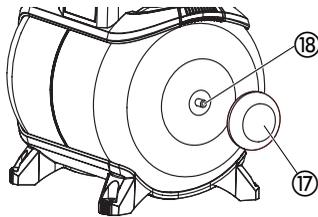
### GEFAHR! Stromschlag!

→ Vor dem Beheben von Störungen den Netzstecker ziehen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Pumpe saugt nicht an.</b>	Drehschalter nicht auf <b>RUN</b> gedreht.	→ Pumpe neu befüllen und Drehschalter auf <b>RUN</b> drehen.
	Pumpe saugt an einer Verbindungsstelle der Saugseite Fehlluft an.	→ Saugseitig alle Verbindungen prüfen und ggf. luftdicht abdichten.
	Pumpe nicht ausreichend mit Förderflüssigkeit befüllt.	→ Pumpe befüllen (siehe <b>4. Bedienung</b> ).
	Luft kann druckseitig nicht entweichen, da Entnahmestellen geschlossen.	→ Entnahmestelle auf der Druckseite öffnen.
	Saugschlauchende nicht im Wasser, fehlender oder undichter Rückfluss-Stop am Saugschlauchende, Saugschlauch geknickt, Anschlüsse undicht oder Saugfilter verstopft.	→ Kompletten Saugschlauch von Ansaugstelle bis Pumpe auf Dichtigkeit prüfen und ggf. die Undichtigkeit beseitigen.
<b>Pumpenmotor läuft nicht an oder bleibt während des Betriebes plötzlich stehen.</b>	Netzstecker nicht eingesteckt.	→ Netzstecker in eine Netzsteckdose (230 V AC) einstecken.
	Stromausfall.	→ Sicherung und Leitungen prüfen.
	Pumpenrad ist blockiert.	→ Motorwelle des Pumpenrads mit Schraubendreher losdrehen.
	Überhitzung durch Trockenlauf oder zu heißes Wasser (Thermoschutzschalter hat Pumpe abgeschaltet).	→ Wasserstand auf Saugseite prüfen.
		→ Auf maximale Temperatur der Förderflüssigkeit (35 °C) achten.

<b>Pumpenmotor läuft, aber Fördermenge oder Druck gehen plötzlich zurück.</b>	Undichtigkeit an der Saugseite. → Undichtigkeit beseitigen.
	Saugseitig zu geringe Wassermenge. → Pumpe auf der Druckseite drosseln, um die Fördermenge der Saugseite an die der Druckseite anzupassen.
<b>Pumpe schaltet zu oft ein und aus.</b>	Saugfilter oder Rückfluss-Stop verstopft. → Saugfilter bzw. Rückfluss-Stop reinigen.
	Kesselmembran ist beschädigt. → Kesselmembran durch GARDENA Service austauschen lassen.
	Druck im Kessel zu gering. → Luft im Vorratsbehälter nachfüllen.

### Luft im Vorratsbehälter nachfüllen:



Der Druck im Vorratsbehälter muss ca. 1,5 bar betragen.

Zum Nachfüllen der Luft wird eine Luftpumpe/Reifenfüller mit Druckanzeige (Manometer) benötigt.

1. Schutzdeckel ⑰ abschrauben.
2. Luftpumpe/Reifenfüller am Kesselventil ⑱ ansetzen und so lange Luft nachfüllen, bis die Druckanzeige an der Luftpumpe/Reifenfüller ca. 1,5 bar anzeigt.
3. Schutzdeckel ⑰ wieder aufschrauben.

### Achtung!



**Arbeiten am elektrischen Teil dürfen nur vom GARDENA Service durchgeführt werden.**

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

## 8. Lieferbares Zubehör

<b>GARDENA Saugschläuche</b>	Knick- und vakuumfest, wahlweise erhältlich als Meterware mit 19 mm (3/4")- oder 25 mm (1")-Durchmesser ohne Anschlussarmaturen oder als Fixlänge komplett mit Anschlussarmaturen.	
<b>GARDENA Anschluss-Stücke</b>		• Art.-Nr. 1723/1724
<b>GARDENA Saugfilter mit Rückfluss-Stop</b>	Zur Bestückung der Saugschlauch-Meterware.	• Art.-Nr. 1726/1727/1728
<b>GARDENA Pumpen-Vorfilter</b>	Insbesondere empfohlen beim Fördern sandhaltiger Medien.	• Art.-Nr. 1730/1731
<b>GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauch</b>	Zum vakuumfesten Anschluss der Pumpe an Schlagbrunnen oder starre Rohre. Länge 0,5 m. Mit beidseitigem 33,3 mm, (G 1)-Innengewinde.	• Art.-Nr. 1729

## 9. Technische Daten

Typ	3000/4 (Art. 1770)	4000/5 (Art. 1772)	5000/5 (Art. 1774)	5000/5 Inox (Art. 1775)
Netzspannung/Netzfrequenz:	230 V AC/50 Hz			
Nennleistung:	650 W	850 W	1100 W	1200 W
Anschlusskabel:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. Fördermenge:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Max. Förderhöhe:	40 m	45 m	50 m	50 m
Max. Ansaughöhe:	8 m	8 m	8 m	8 m
Arbeitsdruckbereich p(w): (Ein- bis Ausschaltdruck)	1,5 – 2,5 bar	2,0 – 3,0 bar	2,0 – 3,3 bar	2,0 – 3,3 bar
Zul. Innendruck (druckseitig):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Gewicht:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg	15,5 kg
Geräuschemissionswert L <sub>WA</sub> (gemessen/garantiert)	75 dB(A)/78 dB(A)	81 dB(A)/84 dB(A)	84 dB(A)/87 dB(A)	84 dB(A)/87 dB(A)

## 10. Service/Garantie

### Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**  
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb Deutschland)**  
– Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störung/Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**  
– Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

### Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service  
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

### Ihre direkte Verbindung zum Service



Telefon



Fax

@ E-Mail

<b>D</b> in Deutschland	(07 31) 4 90 + Durchwahl		www.gardena.de/service/
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen/Antworten auf Kostenvoranschläge	300	307	service@gardena.com
Ersatzteilbestellung / Allgemeine Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abholservice	(018 03) / 30 81 00 oder / 00 16 89		

### Ihre direkte Verbindung zum Service

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)

<b>A</b> in Österreich	(02 262) 74 54 50 -36 / -30	kundendienst@gardena.at
<b>CH</b> in der Schweiz	(01) 86 02 66 6	Info@gardena.ch

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Laufrad und Filter sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserwerk  Description of the unit: Pressure Tank Unit  Désignation du matériel : Groupe de surpression  Omschrijving van het apparaat: Hydrofoorpomp  Produktbeskrivning: Hydroforpump  Descrizione del prodotto: Autoclave  Descripción de la mercancía: Estación de Bombeo con Calderín  Descrição do aparelho: Bomba doméstica  Beskrivelse af enhederne: Husvandværk</p>
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.:  Type: Art. No.:  Type : Référence :  Typ: 3000/4 Art. nr.: 1770  Typ: 4000/5 Art. nr.: 1772  Modello: 5000/5 Art.: 1774  Tipo: 5000/5 Inox Art. №: 1775  Tipo: Varenr.:  Type:</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien:  EU directives:  Directives européennes : 89/336/EG  EU-richtlijnen: 73/23/EG  EU direktiv: 98/37/EG  Directive UE:  Normativa UE: 2000/14/EG  Directivas da UE:  EU Retningslinier:</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmätt / garanterad  Livello rumorosità: misurato / garantito  Nível sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Lydtryksniveau: afmålt / garanti</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>1770 75 dB(A) / 78 dB(A)  1772 81 dB(A) / 84 dB(A)  1774 84 dB(A) / 87 dB(A)  1775 84 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:  Year of CE marking:  Date d'apposition du marquage CE :  Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2005  CE-Mærkningsår:  Anno di rilascio della certificazione CE:  Colocación del distintivo CE:  Ano de marcação pela CE:  CE-Mærkningsår:</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>  Peter Lameli</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2005 Technische Leitung  Ulm, 01.07.2005 Technical Dept. Manager  Fait à Ulm, le 01.07.2005 Direction technique  Ulm, 01.07.2005 Technisch directenr  Ulm, 2005.07.01 Technical Director  Ulm, 01.07.2005 Direzione Tecnica  Ulm, 01.07.2005 Dirección Técnica  Ulm, 01.07.2005 Director Técnico  Ulm, 01.07.2005 Teknisk direktør</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Ulm, 01.07.2005 Technische Leitung  Ulm, 01.07.2005 Technical Dept. Manager  Fait à Ulm, le 01.07.2005 Direction technique  Ulm, 01.07.2005 Technisch directenr  Ulm, 2005.07.01 Technical Director  Ulm, 01.07.2005 Direzione Tecnica  Ulm, 01.07.2005 Dirección Técnica  Ulm, 01.07.2005 Director Técnico  Ulm, 01.07.2005 Teknisk direktør</p>

**Pumpen-Kennlinie:**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

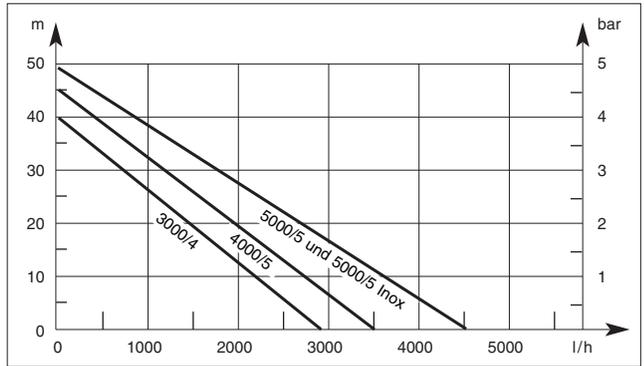
**Kapacitetskurva**

**Curva di rendimento**

**Curva característica de la bomba**

**Características de performance**

**Ydelses karakteristika**



**Deutschland/Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**

Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Staničićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agropik G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - Industrial Area  
Koropi 194 00, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226  
info@agropik.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarorszáig Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (MI)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1  
Kojimachi Chiyoda-ku.  
Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6  
madex@ines.ro

**Russia/Россия**

АО АМИДА ТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

SILK d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

GARDENA Schweiz AG  
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41)-848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Doğu Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoslyn Region  
08130 Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com  
1770-20.960.04/0606  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com